

УДК 378.016:811.161.1:378.147  
ББК Ш141.12-9-99+4448.026

ГСНТИ 14.35.09

Код ВАК 10.02.01; 13.00.02

### **Иванова Ирина Сергеевна,**

кандидат филологических наук, доцент кафедры «Русская филология», факультет Международного образования Тамбовский государственный технический университет; 392000, г. Тамбов, ул. Советская, 106; e-mail: iveera1@yandex.ru.

### **Ильина Светлана Анатольевна,**

кандидат филологических наук, доцент кафедры «Русская филология», факультет Международного образования Тамбовский государственный технический университет; 392000, г. Тамбов, ул. Советская, 106; e-mail: vaska24@yandex.ru.

#### **ОБУЧЕНИЕ АУДИРОВАНИЮ НА МАТЕРИАЛЕ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ФИЛЬМА (НА ПРИМЕРЕ КИНОЛЕНТЫ «ИРОНИЯ СУДЬБЫ, ИЛИ С ЛЕГКИМ ПАРОМ!»)**

**КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА:** русский язык как иностранный; аудирование; социокультурные компетенции; мультимедийные технологии; технологии обучения; кинофильмы; речевая деятельность; иностранные студенты.

**АННОТАЦИЯ.** В статье рассматриваются вопросы организации работы с художественным фильмом при обучении аудированию на занятиях по русскому языку как иностранному.

В центре внимания авторов – разработка системы упражнений, которую можно использовать в иностранной аудитории во время просмотра кинофильма режиссера Э. Рязанова «Ирония судьбы, или С легким паром»: приводятся примеры предпросмотровых и послепросмотровых заданий, направленных на развитие навыков речевой деятельности, расширение лексического запаса реципиентов и его актуализация. Демонстрируется модель работы с учащимися, владеющими русским языком на разных уровнях (от А2-В1 до С2).

Цель настоящей статьи – сформулировать практические рекомендации по обучению иностранных учащихся аудированию в ходе аудиторной или внеаудиторной работы.

При написании статьи авторы опирались на анализ методических работ в области РКИ; в ходе разработки системы упражнений использован метод моделирования учебного процесса, прогнозирования трудностей в обучении, диагностики эффективности проведения аудирования на материале художественного фильма.

Авторы приходят к выводу, что использование видеоматериала на занятиях по русскому языку как иностранному способствует не только обучению пониманию при аудировании, но и служит хорошей практикой для развития других видов речевой деятельности. Представленный материал, содержащий практические рекомендации по обучению речевому общению, повышению мотивации учащихся к обучению, ориентирован на преподавателей русского языка как иностранного.

### **Ivanova Irina Sergeevna,**

Candidate of Philology, Associate Professor of Department of Russian Philology, Faculty of International Education, Tambov, Russia.

### **Irina Svetlana Anatol'evna,**

Candidate of Philology, Associate Professor of Department of Russian Philology, Faculty of International Education, Tambov, Russia.

#### **TEACHING LISTENING COMPREHENSION ON THE BASIS OF A MOVIE (EXEMPLIFIED BY THE MOVIE "THE IRONY OF FATE, OR ENJOY YOUR BATH!")**

**KEYWORDS:** Russian as a foreign language; listening comprehension; socio-cultural competence; multimedia technology; educational technologies; movie; speaking; foreign students.

**ABSTRACT.** The article touches upon the questions of teaching listening comprehension on the basis of a movie at the lessons of Russian as a foreign language.

The authors focus on the complex of tasks that can be set to foreign students when they watch the movie "The Irony of Fate, or Enjoy Your Bath!" directed by E. Ryazanov: many and various examples of warm-up and follow-up tasks aimed at improving the students' speaking skills, expanding their active vocabulary and teaching them to use new words in real-life situations are given. The model of teaching students of different levels of language proficiency (from A2-B1 to C2) is demonstrated.

The main aim of the article is to formulate practical recommendations on teaching foreign students listening comprehension through in-class or out-of class activities.

While writing this article, the authors analyzed many methods works on teaching Russian as a foreign language and took them as a theoretical basis; while designing the complex of tasks, they used such methods as modeling of the teaching-learning process, predicting difficulties in learning, assessing listening skills on the material of a movie.

The authors conclude that the use of video materials at the lessons of Russian as a foreign language does not only help the students to improve their listening comprehension skills but also enables them to practice their speaking skills. The given material that contains practical recommendations on teaching oral communication and motivating the students to learn is meant for teachers of Russian as a foreign language.

Работа с аутентичным видеоматериалом является эффективным средством обучения русскому языку как иностранному: художественный или мультипликационный фильм, фрагменты новостных и познавательных программ, телешоу повышают мотивацию к обучению, оживляя занятие по русскому языку. Нельзя не согласиться с мнением А. Н. Шукина, утверждавшего, что кино, видео и телевидение обладают большой познавательной ценностью, и никакое иное учебное пособие не может сравниться с ними по силе впечатления и эмоционального воздействия [15, с. 241]. Использование художественного фильма на уроке РКИ позволяет решить не только учебные задачи, но и погрузить учащихся в российскую социокультурную среду, поскольку «аутентичные видеофильмы являются источником ценных сведений не только о культуре поведения носителей языка в повседневной жизни, которая может в некоторых аспектах значительно отличаться от родной культуры поведения, но и дает лингвострановедческие и культурологические сведения о стране изучаемого языка, знакомит учащегося с новой для него картиной мира» [6, с. 128]. Именно возможность знакомства с русской культурой ставится преподавателями РКИ, работающими вне русской языковой среды, на первое место при работе с видеоматериалами [5; 8]. Как отмечают методисты, работа с фильмом ведется для «создания динамической наглядности в процессе обучения и практики иноязычного общения, создания ситуаций такого общения на учебном занятии и формирования аудиовизуальной сферы изучения иностранного языка» [7, с. 289]. Динамичность и ситуативность кино «создает наиболее благоприятные условия для реализации в учебном процессе принципа речевых действий <...>, кино позволяет тренироваться в восприятии речи на слух в ее естественном звучании» [14, с. 98–99].

Эти свойства практической работы с видеоматериалом широко используются преподавателями РКИ, о чем свидетельствует значительное число методических разработок и учебных пособий, предлагающих материалы для учебной работы с советскими и российскими художественными и мультипликационными фильмами [1; 2; 4; 9; 11; 12; 13].

Как правило, занятие, построенное на работе с фильмом, преследует несколько целей: «изучение новой лексики и фразеологии, развитие навыков чтения, монологического и диалогического выска-

зывания, развитие навыков письма, получение страноведческой и культурологической информации» [10, с. 183]. Наличие и возможность достижения нескольких целей при данном виде работы подчинено основополагающему методическому принципу обучения видам речевой деятельности, которые «в практике преподавания оказываются теснейшим образом связанными между собой и не могут существовать обособленно» [3, с. 226].

Работу с фильмом можно проводить на разных этапах изучения русского языка в иностранной аудитории, начиная на «исходе элементарного уровня» [5, с. 110]. Традиционно методика предполагает следующую схему работы с видеоматериалами: «учебный фильм для начального этапа обучения – учебный фильм для базового этапа – работа с мультипликационным фильмом – работа с короткометражным фильмом – работа с полнометражным художественным фильмом» [Там же]. Такая схема дает возможность учащимся постепенно привыкнуть к восприятию русской разговорной речи.

Выбор полнометражного художественного фильма для занятий с иностранной аудиторией определяется многими факторами, в числе которых – уровень владения учащимися русским языком, их возрастные и национальные особенности. Если фильм популярен среди носителей русского языка, то, скорее всего, для иностранцев он будет служить полезным источником экстралингвистической информации.

Пожалуй, многим критериям для работы с инофонами будет удовлетворять картина Э. Рязанова «Ирония судьбы, или С легким паром!». Возможно, отдельные моменты фильма отражают действительность, неактуальную на сегодняшний день, однако эта лирическая комедия, ставшая неизменным атрибутом празднования Нового года в России, знакомит с традициями русского народа, с некоторыми особенностями его менталитета. Многие проблемы, затронутые в киноленте, можно отнести к категории вечных. К тому же тот факт, что половина звучащего в фильме текста пополнила запас крылатых фраз и выражений, свидетельствует о многом.

С данным видеоматериалом рекомендуется работать со студентами, владеющими русским языком на уровне, не ниже А2-В1. При этом следует разделить каждую серию на несколько фрагментов, понимание которых поможет понять фильм в целом.

В качестве возможной модели практической работы приведем примеры упражнений к первым эпизодам фильма.

**ЭПИЗОД 1 («Диалог Лукашина и Гали»)**

**1. Предпросмотровые задания**

**1. Найдите в словаре значение следующих слов:** вращаться I *вокруг чего?* пугать II *кого?*

**2. Определите значение слов с интернациональной основой:** идея, краб, монастырь *м.р.*, ресторан, фокус. **Обратите внимание на их оформление в русском языке. Проверьте себя по словарю.**

**3. Прочитайте и постарайтесь понять данные слова и словосочетания с помощью толкования (объяснения):** *между прочим* (вводное слово) = кстати, к слову сказать; *накрыть I (на) стол* – приготовить стол к еде, накрыв его скатертью, расставив тарелки, приборы и т.п.; *ну* (частица) – служит для усиления выразительности: *Ну, конечно!*; *К черту!* – выражение возмущения, брани; *Ну что ты!* – так русские говорят, когда не согласны с собеседником; *сообразительный* – понятливый, рассудительный; **с помощью контекста:** *собираться I + инфинитив* (Скоро Новый год. Женя и Галя собираются встречать его вместе. В новогоднюю ночь Олег собирается пойти в ресторан); *пришло в голову кому* (Наде *пришло в голову* встречать Новый год вместе с Женей. Она сказала: «Женя, давай встречать Новый год вдвоем!»); *мировая мама* (Мама Жени очень хорошая, замечательная женщина! У него *мировая мама!*)

**4. Составьте и напишите словосочетания с данными прилагательными и существительными:** *прилагательные:* новогодний, неожиданный, замечательный, красивый, сообразительный, разноцветный, старинный, дорогой, крабовый, праздничный; *существительные:* елка, ресторан, девушка, стол, предложение, салат, монастырь, человек, игрушки, идея.

**6. Прочитайте словосочетания и предложения, передайте их смысл другими словами:** Встречать Новый год; украшать елку; крабовый салат; Мама накроет на стол. Я хочу отмечать праздник только с тобой: ты и я. Я, естественно, помогу. Это ты хорошо придумала! У Жени Лукашина замечательная мама.

**7. Обратите внимание на полную форму русского имени и производные от нее:** Евгений – Женя, Женечка, Женька; Галина – Галя, Галечка; **на звательную форму:** Женя – Жень; Галя – Галь (Запомните, что звательная форма используется только в разговорной речи).

**8. Знаете ли вы, что...** Катанян – армянская фамилия; Останкинская башня – телевизионная и радиовещатель-

ная башня, находится в Москве. На высоте 350 м там располагается ресторан «Седьмое небо». Основание ресторана делает вокруг оси башни 1–3 оборота в час для полноценного обзора панорамы Москвы; Суздаль – старинный русский город

**II. Просмотр эпизода**

**Посмотрите фрагмент фильма. Будьте готовы ответить на вопросы.**

**III. Послепросмотровые задания**

**1. Согласитесь с утверждениями или возразите по модели:** «Да, я согласен (согласна) с тем, что...»; «Нет, я не согласен (не согласна) с тем, что...»

1. Лукашин и его невеста готовятся отмечать день рождения.

2. Женя и Галя будут встречать Новый год без елки.

3. Галя хочет отмечать праздник в ресторане.

4. Олег пригласил Галю праздновать Новый год в монастыре.

5. Лукашин хочет встречать Новый год вместе с Галей у своих друзей.

6. Галя приготовила салат из крабов.

7. Лукашин не любит крабовый салат.

8. Мама Лукашина украшала елку.

9. Галя предлагает Жене встречать Новый год вместе с мамой.

**2. Ответьте на вопросы.**

1. К встрече какого праздника готовятся Женя и Галя?

2. Где Лукашин планировал встречать Новый год?

3. Где и как хочет встречать Новый год Галя?

4. Где была мама Лукашина, когда разговаривали Галя и Женя? Она слышала этот разговор?

**3. Продолжите предложения так, чтобы они соответствовали содержанию эпизода.**

1. Галя и Женя украшали елку, потому что ... .

2. Женя собирался встречать Новый год не дома, а ... .

3. Галя предложила Жене ... .

4. Лукашин не сразу понял, что ... .

5. Галя сказала, что мама все приготовит, ... .

6. Галя не хочет встречать Новый год ... .

**4. Посмотрите эпизод еще раз. Кратко передайте его содержание.**

**ЭПИЗОД 2 («Павел ищет улицу Строителей»)**

**I. Предпросмотровые задания**

**1. Представьте, что вы не можете найти нужную вам улицу. Как вы обратитесь к прохожему с просьбой помочь вам?**

**2. Прочитайте диалог. Обратите внимание на этикетную лексику.**

**Сравните составленные вами фразы с теми, которые использует герой фильма.**

**На улице**

Павел (П.): Простите, вы не скажете, как мне пройти на 3-ью улицу Строителей?

Девушка (Д.): Улицу Строителей?

П.: Третью, да.

Д.: За теми высокими домами.

П.: Вот туда?

Д.: Да, налево, там увидите церковь.

П.: Спасибо!

Д.: Пожалуйста.

**II. Просмотр эпизода**

**Посмотрите фрагмент фильма.**

**Будьте готовы ответить на вопросы.**

**III. Послепросмотровые задания**

**1. Согласитесь с утверждениями или возразите по модели:** «Да, я согласен (согласна) с тем, что...»; «Нет, я не согласен (не согласна) с тем, что...»

1. Павел спросил у девушки, как добраться до 3-ей улицы Строителей.

2. Девушка не знает, где находится 3-ья улица Строителей.

3. Павел поблагодарил девушку за помощь.

4. Павлу нужно идти к высоким домам.

5. Недалеко от высоких домов находится церковь.

**2. Ответьте на вопросы.**

1. Кто объяснил Павлу, где находится 3-ья улица Строителей?

2. Какая была погода?

3. Что купил Павел?

**3. Продолжите предложения так, чтобы они соответствовали содержанию эпизода.**

1. Улица была украшена мишурой и гирляндами, потому что ...

2. Прохожие покупали ...

3. Павел не знал, где находится 3-ья улица Строителей, поэтому...

4. Чтобы пройти на 3-ью улицу Строителей, надо...

**4. Посмотрите эпизод еще раз. Воспроизведите в ролях весь диалог.**

**5. Опишите ситуацию, представленную в данном видеофрагменте.**

Аналогично выстаивается система упражнений ко всем фрагментам фильма, просмотр которых планируется в иностранной аудитории, с учетом особенностей группы. Выполнение предпросмотровых заданий, а также просмотр эпизодов фильма можно рекомендовать для самостоятельной внеаудиторной работы с последующим выполнением послепросмотровых заданий под контролем преподавателя.

С реципиентами, уровень владения русским языком которых достаточно высок, конечно, не стоит уделять столь пристального

внимания лексической и грамматической работе; аудирование в продвинутой группе, где студенты владеют языком на уровне С1-С2, проводится по другому «сценарию» – внимание уделяется контролированию понимания аутентичного текста; приведем пример упражнения, которое может быть использовано в ходе контрольного занятия.

Как многие из нас хорошо помнят, «Ирония судьбы...» начинается кадрами, сопровождающимися следующим текстом:

*«Подмосковные деревни: Тропарево, Чертаново, Медведково, Беляево-Богородское, и, конечно же, Черемушки – не подозревали о том, что обретают бессмертие в те грустные для них дни, когда их навсегда сметали с лица земли.*

*Деревня Черемушки дала свое имя московским новостройкам, которые расположились на юго-западе нашей столицы. Теперь чуть ли не в любом советском городе есть свои Черемушки.*

*В былые времена, когда человек попадал в незнакомый город, он чувствовал себя одиноким и потерянным. Вокруг все было чужое: дома, улицы и даже жизнь. Зато теперь совсем другое дело. Человек попадает в незнакомый город, но чувствует себя в нем, как дома.*

*До какой нелепости доходили наши предки! Они мучились над каждым архитектурным проектом. А теперь во всех городах возводят типовой кинотеатр “Ракета”, где можно посмотреть типовой художественный фильм».*

После просмотра видеоматериала учащиеся должны ответить на вопросы теста (жирным шрифтом выделены правильные ответы):

1) Говорящий рассказывает (а) о столице; (б) о подмосковных деревнях; **(в) о различных городах страны.**

2) По мнению говорящего, (а) почти в каждом городе есть район, который называется Черемушки; **(б) едва ли не в каждом городе есть район, похожий на московские Черемушки;** (в) Черемушки – деревня, которая находится недалеко от Москвы.

3) Говорящий всерьез полагает, что (а) одинаковые микрорайоны в различных городах страны помогают людям чувствовать себя комфортно в любом населенном пункте; **(б) из-за повсеместного распространения совершенно одинаковых домов города теряют свой уникальный облик;** (в) работа над уникальным архитектурным проектом абсурдна.

4) В словах говорящего в большей степени звучит **(а) ирония, сатира;** (б) раздражение, возмущение; (в) горечь, отчаяние.

Работа с фильмом на уроках русского языка как иностранного способствует не только обучению (контролю) понимания при аудировании, но и служит хорошей практикой для развития других видов речевой деятельности. Так, после просмотра фильма можно предложить учащимся письменные задания, степень сложности которых зависит от их уровня владения языком: составить аннотацию или рецензию к кинокартине, пересказать понравившийся фрагмент от лица одного из героев,

написать «сценарий» продолжения киноленты. Возможно также проведение ролевых игр: например, «Интервью», когда студенты исполняют «роли» журналистов и главных героев.

Подобная организация учебного процесса не только оживит урок, повысив мотивацию учащихся к обучению, но и будет способствовать развитию речевой деятельности, росту уровня экстралингвистической компетенции, успешному знакомству с прецедентными текстами.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Барышникова Е. Н., Денисова А. А. Чебурашка и его друзья : пособие по развитию речи с использованием мультфильмов. М. : Изд-во РУДН, 2006. 71 с.
2. Глебова Н. Н., Орехова И. А. О русских фильмах по-русски : пособие по развитию речи. М. : Русский язык. Курсы, 2012. 176 с.
3. Крючкова Л. С., Мощинская Н. В. Практическая методика обучения русскому языку как иностранному : учеб. пособие для начинающего преподавателя, для студентов-филологов и лингвистов специализирующихся по РКИ. М., 2009. 480 с.
4. Кряхтунова О. В. Смотрим! Слушаем! Говорим! (на материале художественных, научно-популярных и мультипликационных фильмов на русском языке). Астрахань, 2012. 43 с.
5. Курлова И. В. Использование мультипликационных, учебных и художественных фильмов на уроке русского языка // Сборник научно-информационных материалов по итогам проведения мероприятий, посвященных празднованию Дня русского языка в Болгарии, Сербии, Словении, Греции. Институт русского языка и культуры МГУ им. М. В. Ломоносова. М., 2013. С. 110–114.
6. Летцбор К. В. Работа с видеоматериалами на занятиях русского языка в рамках РКИ // Сборник научных докладов IV Международной виртуальной конференции по русистике, литературе и культуре «Образовательные технологии в виртуальном лингво-коммуникативном пространстве». США, Вермонт, Мидлбери колледж ЕФ МЭСИ, 2011. С. 127–132.
7. Маслыко Е. А., Бабинская П. К., Будько А. Ф., Петрова С. И. Настольная книга преподавателя иностранного языка : справоч. пособие. Минск, 2004.
8. Новикова В. В. Использование видеоматериалов при обучении русскому языку как иностранному как средство формирования социокультурной компетенции вне языковой среды. URL: [http://e-toile.russchool.eu/assets/files/results\\_e-toile/cyprus/hungary\\_video\\_in\\_teaching.pdf](http://e-toile.russchool.eu/assets/files/results_e-toile/cyprus/hungary_video_in_teaching.pdf) (дата обращения 08.11.2016).
9. Рышенцев В. А. Учебные материалы для работы над фильмом «Бриллиантовая рука» (комедия) на занятиях по РКИ. Университет Енсе, Сеул, Республика Корея, 2000. 46 с.
10. Савочкина И. В. Работа с художественным фильмом на уроке русского языка как иностранного // Русский язык в современном Китае : сборник науч.-метод. статей III Международ. науч.-практич. конф. / Забайкальский государственный университет; Хулуьнбуирский институт (г. Хайлар, КНР). Чита : ЗабГУ, 2014. С. 182–184.
11. Смелова Д. А., Уша Т. Ю. Мультипликационный фильм «Трое из Простоквашино» : метод. разработка к аудиовизуальному курсу : Для студентов-иностранцев и преподавателей РКИ. СПб. : Сударья, 2005. 37 с.
12. Учебное пособие по лингвокультурологии с использованием видеофильмов на занятиях по русскому языку как иностранному / Под общей редакцией Л. А. Константиновой. Тула, 2006.
13. Хальпукова Е. Л. Модель организации элективного курса «Литература на экране» в системе коммуникативного обучения русскому языку как иностранному // Русский язык как иностранный (с электронным приложением) : учеб.-метод. пособие / А. И. Басова [и др.]; под ред. А. И. Басовой. Минск : БГУ, 2014. С. 79–86.
14. Щукин А. Н. Методика использования аудиовизуальных средств (при обучении русскому языку как иностранному в вузе). М. : Русский язык, 1981.
15. Щукин А. Н. Обучение иностранным языкам: Теория и практика : учеб. пособие для преподавателей и студентов. М. : Филоматис, 2006. 480 с.

#### REFERENCES

1. Baryshnikova E. N., Denisova A. A. Cheburashka i ego druz'ya :posobie po razvitiyu rechi s ispol'zovaniem mul'tfil'mov. M. : Izd-vo RUDN, 2006. 71 s.
2. Glebova N. N., Orekhova I. A. O russkikh fil'makh po-russki : posobie po razvitiyu rechi. M. : Russkiy yazyk. Kursy, 2012. 176 s.
3. Kryuchkova L. S., Moshchinskaya N. V. Prakticheskaya metodika obucheniya russkomu yazyku kak inostrannomu : ucheb. posobie dlya nachinayushchego prepodavatelya, dlya studentov-filologov i lingvistov spetsializiruyushchikhsya po RKI. M., 2009. 480 s.
4. Kryakhtunova O. V. Smotrim! Slushaem! Govorim! (na materiale khudozhestvennykh, nauchno-populyarnykh i mul'tiplikatsionnykh fil'mov na russkom yazyke). Astrakhan', 2012. 43 s.
5. Kurlova I. V. Ispol'zovanie mul'tiplikatsionnykh, uchebnykh i khudozhestvennykh fil'mov na uroke russkogo yazyka // Sbornik nauchno-informatsionnykh materialov po itogam provedeniya meropriyatiy, posvyashchennykh prazdnovaniyu Dnya russkogo yazyka v Bolgarii, Serbii, Slovenii, Gretsii. Institut russkogo yazyka i kul'tury MGU im. M. V. Lomonosova. M., 2013. S. 110–114.

6. Lettsbor K. V. Rabota s videomaterialami na zanyatiyakh russkogo yazyka v ramkakh RKI // Sbornik nauchnykh dokladov IV Mezhdunarodnoy virtual'noy konferentsii po rusistike, literature i kul'ture «Obrazovatel'nye tekhnologii v virtual'nom lingvo-kommunikativnom prostranstve». SShA, Vermont, Midlberi kolledzh EF MESI, 2011. S. 127–132.
7. Maslyko E. A., Babinskaya P. K., Bud'ko A. F., Petrova S. I. Nastol'naya kniga prepodavatelya inostrannogo yazyka : spravochn. posobie. Minsk, 2004.
8. Novikova V. V. Ispol'zovanie videomaterialov pri obuchenii russkomu yazyku kak inostrannomu kak sredstvo formirovaniya sotsiokul'turnoy kompetentsii vne yazykovoy sredy. URL: [http://e-toile.russchool.eu/assets/files/results\\_e-toile/cyprus/hungary\\_video\\_in\\_teaching.pdf](http://e-toile.russchool.eu/assets/files/results_e-toile/cyprus/hungary_video_in_teaching.pdf) (data obrashcheniya 08.11.2016).
9. Ryashentsev V. A. Uchebnye materialy dlya raboty nad fil'mom «Brilliantovaya ruka» (komediya) na zanyatiyakh po RKI. Universitet Ense, Seul, Respublika Koreya, 2000. 46 s.
10. Savochkina I. V. Rabota s khudozhestvennym fil'mom na uroke russkogo yazyka kak inostrannogo // Russkiy yazyk v sovremennom Kitae : sbornik nauch.-metod. statey III Mezhdunarod. nauch.-praktich. konf. / Zabaykal'skiy gosudarstvennyy universitet; Khulun'buirskiy institut (g. Khaylar, KNR). Chita : ZabGU, 2014. S. 182–184.
11. Smelova D. A., Usha T. Yu. Mul'tiplikatsionnyy fil'm «Troie iz Prostokvashino» : metod. razrabotka k audiovizual'nomu kursu : Dlya studentov-inostrantsev i prepodavateley RKI. SPb. : Sudarynya, 2005. 37 s.
12. Uchebnoe posobie po lingvokul'turologii s ispol'zovaniem videofil'mov na zanyatiyakh po russkomu yazyku kak inostrannomu / Pod obshchey redaktsiyei L. A. Konstantinovy. Tula, 2006.
13. Khal'pukova E. L. Model' organizatsii elektivnogo kursa «REFERENCES na ekrane» v sisteme kommunikativnogo obucheniya russkomu yazyku kak inostrannomu // Russkiy yazyk kak inostranny (s elektronnyim prilozheniem) : ucheb.-metod. posobie / A. I. Basova [i dr.]; pod red. A. I. Basovoy. Minsk : BGU, 2014. S. 79–86.
14. Shchukin A. N. Metodika ispol'zovaniya audiovizual'nykh sredstv (pri obuchenii russkomu yazyku kak inostrannomu v vuze). M. : Russkiy yazyk, 1981.
15. Shchukin A. N. Obuchenie inostrannym yazykam: Teoriya i praktika : ucheb. posobie dlya prepodavateley i studentov. M. : Filomatis, 2006. 480 s.

Статью рекомендует д-р филол. наук, проф. И. М. Попова